

第三章 語言結構檢測項目

本章比較文法手語與自然手語各語言層級(linguistic levels)之語法結構，兩套手語系統比較差異部分將作為「語言結構評估」問卷之施測項目。由於文法手語語法根據中文語法制訂，再者現階段自然手語尚未有完整之語言結構介紹，因此本論文參考程祥徽、田小琳(1992)與黃宣範(2000)對現代漢語語言結構之分類，比較兩套手語系統之語法結構。比較的範圍包含詞彙、詞組、時貌、副詞、簡單句、複句、與篇章。文法手語各語言層級打法依據教育部手語研究小組所出版之「修訂版手語畫冊第一、二輯」(1999)與「常用詞彙手語畫冊第一、二輯」(2000)；自然手語各語言層級之打法則依據史文漢、丁立芬所編之「手能生橋第一冊」(1995)、「手能生橋第二冊」(1999)以及研究者實際調取之語料。

3.1 詞彙

詞彙的選取係根據教育部國語推行委員會「教育部八十七年口語語料調查報告書」之詞頻統計表¹。該詞頻表共收納 22443 個詞，總詞頻數為 209596 次。出現頻率低於十次之詞彙因其為極低詞頻，在溝通上鮮少使用，故將其排除於本研究外。去除頻率低於十次之詞彙後，共剩下 2263 個詞彙。依照出現頻率以百分之五作為分組依據，將 2263 個詞共分為十五組。因「語言結構評估」測驗之目的在探查兩套手語系統差異部分，因此每組將文法手語與自然手語打法相同之詞彙去除²，剩下打法不同之詞彙每組隨機抽取二個詞彙，共抽取十九個詞彙，分別為「零食」、「娛樂」、「還」、「工廠」、「怎麼」、「服務」、「雜誌」、「申請」、「差不多」、「喜歡」、「事」、「公車」、「水」、「我們」、「化學」、「第一」、「文化」、「原住民」、「歌仔戲」。上述十九個詞彙即為結構評估之施測詞彙。

¹ 許多中文口語詞彙並無對應之手語詞彙，因此能比較之詞彙有限，此為使用口語詞頻表之缺失。然而目前尚無手語詞頻表，故本研究採用口語詞頻表作為詞彙選擇之依據。

² 去除之詞彙除了打法相同的詞彙外，另包含文法手語所創新之詞彙。由於新創的詞彙為自然手語所缺乏，因此無法將其列為施測項目比較，故亦將新創的詞彙排除。

3.2 詞組

詞組分為名詞組、動詞組、形容詞組、與介詞組。

3.2.1 名詞組結構分析

名詞組分為五大類，分別為偏正詞組、並列詞組、方位詞組、「的」字詞組、以及同位詞組。文法手語和自然手語在這五類詞組的詞序各有異同。表 3.1 為文法手語和自然手語名詞組之比較，詳細的比較將陳述於表後。

表 3.1：文法手語和自然手語名詞組之比較³

詞組類型	範例	文法手語		自然手語	
偏正詞組	電影雜誌	名詞＋名詞	電影/雜誌	名詞＋名詞	電影/雜誌
	紅玫瑰	形容詞＋名詞	紅/玫瑰	形容詞＋名詞	紅/玫瑰
	我們學校	代詞＋名詞	我/們/學校	代詞＋名詞	我們/學校
	比賽程序	動詞＋名詞	比賽/程序	動詞＋名詞	比賽/程序
	那個姑娘	指示代詞＋名詞	那/個/姑娘	指示代詞＋名詞	那/姑娘
	兩本書	數詞、量詞＋名詞	兩/本/書	名詞＋數詞	書/二
並列詞組	油鹽醬醋	名詞＋名詞	油/鹽/醬/醋	名詞＋名詞	油/鹽/醬/醋
方位詞組	房子前面	名詞＋方位詞	房子/前面	名詞＋方位詞	房子/前面
「的」字詞組	大學的學生	名詞＋的＋名詞	大學/的/學生	名詞＋名詞	大學/學生
	我的書	代詞＋的＋名詞	我/的/書	代詞＋名詞	我/書
	給你的書	動詞＋的＋名詞	給你/的/書	名詞＋動詞	書/給你
	漂亮的衣服	形容詞＋的＋名詞	漂亮/的/衣服	名詞＋形容詞	衣服/漂亮
同位詞組	英國首都倫敦	名詞＋名詞	英國/首都/倫敦	名詞＋名詞	英國/首都/倫敦

3.2.1.1 偏正詞組

偏正結構是由「定語＋中心語」所組成。中心語決定詞組之詞性以及主要語意，定語則對中心語有限制和描寫的作用。名詞性之偏正詞組的中心語為名詞。名詞、形容詞、代詞、動詞、指示代詞、數詞以及量詞皆可作為此類詞組結構的定語。以名詞為定語之偏正結構如“電影雜誌”，以形容詞為定語之偏正結構如“紅玫瑰”；以代詞為定語之偏正結構如“我的學校”，以指示代詞為定語之偏正結構如“那個姑娘”。文法手語與自然手語在這些結構裡的詞序皆無差異，兩者皆是先打「定語」再打「中心語」。

在偏正詞組方面，自然手語和文法手語唯一不同的部分在以數詞和量詞為定語之結構。在文法手語裡，量詞緊接在數詞之後，兩者都放在名詞之前，其詞序為「數詞＋量詞＋名詞」，如“兩/本/書”。但是在自然手語裡，這一類詞組的詞

³ 網底的部分為兩套手語系統差異部分，本論文所呈現兩套手語系統比較之表格，皆以網底表示兩者之間的差異。

序為「名詞＋量詞＋數詞」。量詞和數詞是放在名詞之後，其順序為先量詞再數詞，如”書/二”。至於量詞的部分，自然手語僅有長度量詞、重量量詞、群體量詞和容器量詞有手勢表達，其他的量詞則都不表示出來⁴。

3.2.1.2 並列詞組

並列詞組是由兩個或兩個以上的名詞組合在一起，如”油鹽醬醋”。在此一結構裡，文法手語和自然手語的語序皆相同，兩者的表達方式皆為「名詞＋名詞＋名詞＋名詞」，打出來的動作即為”油/鹽/醬/醋”。

3.2.1.3 方位詞組

方位詞組是由「名詞＋方位詞」的組合，如”房子前面”。文法手語和自然手語皆是先打名詞”房子”，再打方位詞”前面”。打出來的動作即為”房子/前面”。

3.2.1.4 「的」字詞組

「的」字詞組的定語有四種形式，分別為名詞、代詞、動詞以及形容詞。在此類詞組裡，自然手語無”的”之手勢，文法手語則特地創造一手勢以表示”的”，使其與中文口語有一對一之對應，此即為自然手語和文法手語在此一詞組的差異。

以名詞為定語之「的」字詞組表示人或具體事物，如”大學的學生”，以代詞為定語之「的」字詞組如”我的書”，以動詞為定語如”給你的書”，以形容詞為定語則為”紅的花”。文法手語在上述詞組裡的詞序分別為「名詞＋的＋名詞」、「代詞＋的＋名詞」、「動詞＋的＋名詞」以及「形容詞＋的＋名詞」。打出來的動作分別為”大學/的/學生”、”我/的/書”、”給/你/的/書”、以及”紅/的/花”。由於口語中的”的”在自然手語中無對應之手勢，上述詞組在自然手語的表達方式則為「名詞＋名詞」、「代詞＋名詞」、「動詞＋名詞」和「形容詞＋名詞」，亦即打出來的動作則分別為”大學/學生”、”我/書”、”給你/書”、以及”紅/花”。

3.2.1.5 同位詞組

兩個或兩個以上的詞，從不同的角度來指稱同一個人或同一事物，這樣的詞組稱為同位詞組，如”英國首都倫敦”。文法手語和自然手語在此一結構的詞序無任何差異，兩者都是先打”英國”，再打”首都”，接著打”倫敦”，即為”英國/首都/倫敦”。

⁴ 此外，自然手語有一部分的量詞是可以和數詞合併在一起的，例如”兩次”，數詞和量詞僅用一個手勢來表示，

3.2.2 動詞組結構分析

動詞組總共分為七大類，包括偏正詞組、並列詞組、動賓詞組、動補詞組、連動詞組、兼語詞組、以及能願詞組。根據調查結果，兩套手語系統在並列詞組和兼語詞組的詞序上無任何差異存在，其他詞組則有詞序上的差異。表 3.2 陳列文法手語和自然手語各類動詞組的結構異同。

表 3.2：文法手語和自然手語各類動詞組詞序之比較

詞組類型	範例	文法手語		自然手語	
偏正詞組	嚴厲的批評	形容詞+動詞	嚴厲/的/批評	動詞+形容詞	批評/最
	剛剛離開	副詞+動詞	剛剛/離開	副詞+動詞	剛剛/離開
	明天啟程	時間詞+動詞	明天/啟程	時間詞+動詞	明天/出發
	河邊走走	處所詞+動詞	河/邊/走走	處所詞+動詞	河/邊/走走
	怎麼做	代詞+動詞	怎麼/做	動詞+代詞	做/怎麼
	離開十分鐘	動詞+數量詞	離開/十分鐘	動詞+數量詞	走/十分鐘
	往南走	介賓詞組+動詞	往/南/走	方向詞+介詞+動詞	南/針對/走
並列詞組	唱歌跳舞	動詞+動詞	唱歌/跳舞	動詞+動詞	唱歌/跳舞
動賓詞組	學電腦	動詞+名詞	學/電腦	名詞+動詞	電腦/學
	告訴他	動詞+名詞	告訴/他	動詞	告訴他
	喜歡游泳	動詞+動詞	喜/歡/游泳	動詞+動詞	游泳/喜歡
	保持安靜	動詞+形容詞	保持/安/靜	形容詞+動詞	安靜/保持
	買五個	動詞+數量詞	買/五/個	動詞+數詞	買/五
	給他書	動詞+代詞+名詞	給/他/書	名詞+動詞+代詞	書/給他
動補詞組	看得見	動詞+動詞	看/得/見	動詞	看
	飛得高	動詞+形容詞	飛/得/高	動詞	飛
	跳起來	動詞+趨向動詞	跳/起/來	動詞	跳起來
	唱兩次	動詞+數量詞	唱/兩/次	動詞+數詞+數詞	唱/一/二
能願詞組	願意出席	能願動詞+動詞	願意/出席	動詞+能願動詞	出席/願意
連動詞組	上街買報紙	動詞+動詞	上/街/買/報紙	動詞+動詞	去/街/報紙/買
兼語詞組	叫他來	使令動詞+賓語+動詞	叫/他/來	使令動詞+賓語+動詞	叫/他/來

3.2.2.1 偏正詞組

偏正詞組的結構為「狀語+動詞」。在該結構裡，中心語為動詞，狀語的功用為修飾或限制動詞，而形容詞、副詞、時間詞、處所詞、數量詞以及介賓詞組皆可作為狀語。

「副詞+動詞」的偏正詞組例如「剛剛離開」，「時間詞+動詞」例如「明天啟程」，「處所詞+動詞」例如「河邊走走」，「數量詞+數量詞」的偏正詞組例如「離開十分鐘」。以上四類偏正詞組的詞序在自然手語和文法手語中，皆無任何的差異。

兩者都是先打狀語，再打中心語。打出來的手勢分別為”剛剛/離開”、”明天/啟程”、”河/邊/走走”、以及”離開/十分鐘”。

兩套手語系統在以下三類偏正詞組方面打法則不同。「形容詞+動詞」的偏正詞組例如”嚴厲的批評”，「代詞+動詞」的偏正詞組如’怎麼做’，「介賓詞組+動詞」的偏正詞組例如”往南走”。文法手語在上述三類偏正詞組的打法皆是以一字詞一手勢的方式，依據中文口語的詞序打出。而自然手語在「形容詞+動詞」的偏正詞組方面，先打動詞再打形容詞，即’批評/最’；在「代詞+動詞」的偏正詞組方面，自然手語先打動詞再打代詞，即’做/怎麼’；在「介賓詞組+動詞」的偏正詞組方面，自然手語的詞序為方向詞、介詞、動詞，即’南/針對/走’。

3.2.2.2 並列詞組

兩個或兩個以上的動詞並列則組成動詞「並列詞組」，如”唱歌跳舞”。在動詞的並列結構裡，文法手語以及自然手語的詞序完全相同，兩者都是先打「唱歌」再打「跳舞」。

3.2.2.3 動賓詞組

「動詞+賓語」形成「動賓詞組」。賓語可以由名詞、代詞、動詞、形容詞以及數量詞構成。文法手語和自然手語在「動賓詞組」的差異頗大，以下將逐一描述。

以動詞和名詞形成的「動賓詞組」，文法手語先打動詞再打賓語。例如”學電腦”，文法手語是先打”學”，再打”電腦”。然而，在自然手語裡，詞序則相反，先打賓語”電腦”，再打動詞”學”。

以動詞和代詞形成的「動賓詞組」如”告訴他”，在文法手語裡是由兩個手勢來表達。此一表達方式為先打動詞”告訴”，再打賓語”他”。而在自然手語裡，此一詞組僅用一個手勢來表示。

另一種動賓詞組的組成成分為「動詞+動詞」，例如”喜歡游泳”。此類詞組在文法手語裡先打動詞”喜歡”，後打賓語”游泳”；在自然手語裡則是先打賓語”游泳”，再打動詞”喜歡”。

「動詞+形容詞」亦可組成如”保持安靜”的動賓結構。如同前三種類型的動賓結構，文法手語同樣是打動詞”保持”，後打形容詞賓語”安靜”；而自然手語則是先打賓語”安靜”，後打動詞”保持”。

最後一類的動賓詞組為「動詞+數量詞」，如”買五個”。文法手語裡的組成

成分為「動詞＋數詞＋量詞」，即”買/五/個”。由於在自然手語裡不用量詞，故僅由「動詞＋數詞」表示，即”買/五”。

3.2.2.4 動補詞組

動補結構是由「動詞＋補語」構成。補語的功用是在補充說明動作行為發生的時間、地點、結果、程度等。補語可由動詞、形容詞、趨向動詞、以及數量詞所構成。「動詞＋動詞」結構如”看得見”，「動詞＋形容詞」結構如”飛得高”，「動詞＋趨向動詞」如”跳起來”，以及「動詞＋數量詞」如”唱兩次”。在上述動補結構裡，文法手語和中文有一對一之對應，其詞序完全如同中文口語，自然手語則否。自然手語的打法將說明如下。

「動詞＋動詞」結構的”看得見”，自然手語以”看/透明”表示。「動詞＋形容詞」結構的”飛得高”，自然手語先打”飛”再打”高”，其結構為「動詞＋形容詞」。值得注意的是，口語中的”得”在自然手語中，沒有對應的手勢，因此該結構僅有「動詞＋形容詞」。「動詞＋趨向動詞」的”跳起來”，在自然手語裡僅用單一手勢來表示。此一表示方式為，在打”跳”的同時，並將手提高以表示”起來”；若打”跳”時將手往下移動，則表示”跳下去”。因此，趨向動詞是以雙手之移動方向來表示。最後一類動補詞組的組成成分為「動詞＋數量詞」，如”唱兩次”。自然手語先打動詞”唱”，再打數量詞”兩次”，即”唱/兩次”。此數量詞的表現方式不是先打數詞再打量詞，而是僅用單一手勢即可表示「數詞＋量詞」。

3.2.2.5 能願詞組

這類詞組的構成是「能願動詞＋動詞」，如”願意出席”。文法手語裡的詞序為「能願動詞＋動詞」，即”願意/出席”；而自然手語裡則為「動詞＋能願動詞」，如”出席/願意”。

3.2.2.6 連動詞組

連動詞組是將幾個動作合併在同一詞組裡，動作的發生有先後之順序。文法手語和自然手語的詞序皆是按照動作發生的先後打出，先發生的先打，後發生的後打出。唯一不同的是，文法手語皆是動詞在前、賓語在後，如”買/報紙”。但在自然手語裡，先發生的動作是動詞在前、賓語在後，如”上/街”，後發生的動作則是賓語在前、動詞在後，如”報紙/買”。

3.2.2.7 兼語詞組

兼語詞組指的是前一個短語中動詞後的賓語，是後一個短語動詞前的主語；而前一個動詞一般都是使令動詞。在這一組詞組裡，文法手語和自然手語則無差異，兩者都是「使令動詞+賓語+動詞」，打出來的手勢皆為”叫/他/來”。

3.2.3 形容詞組結構分析

形容詞組主要有偏正詞組、並列詞組、與形補詞組。表 3.3 為兩套手語系統形容詞組詞序之比較。

表 3.3：文法手語和自然手語形容詞組詞序之比較

詞組類型	範例	文法手語		自然手語	
		副詞+形容詞	非常美麗	副詞以表情代表	美麗
偏正詞組	非常美麗	副詞+形容詞	非常美麗	副詞以表情代表	美麗
並列詞組	聰明活潑	形容詞+形容詞	聰明活潑	形容詞+形容詞	聰明/活潑
形補詞組	快得嚇人	形容詞+形容詞	快得嚇人	形容詞+形容詞	快/嚇
	輕了三磅	形容詞+數量詞	輕了三磅	形容詞+數量詞	減/三/重量

3.2.3.1 偏正詞組

偏正形容詞組的結構為「狀語+形容詞」。在該結構裡，中心語為形容詞，狀語的功用為說明或限制形容詞，而副詞通常作為偏正形容詞組之狀語。「副詞+形容詞」的偏正詞組如”非常美麗”。在該詞組中，文法手語的打法為’非/常/美麗’。而自然手語僅打出形容詞的部分，副詞的部分以表情表示。

3.2.3.2 並列詞組

兩個或兩個以上的形容詞並列則組成形容詞並列詞組，如”聰明活潑”。在形容詞的並列結構裡，文法手語以及自然手語的詞序完全相同。兩者皆是先打’聰明’，再打’活潑’。

3.2.3.3 形補詞組

形補結構是由「形容詞+補語」構成。補語的功用為說明形容詞的程度、狀況等，補語可由形容詞或是數量詞所構成。「形容詞+形容詞」結構，如’快得嚇人’；「形容詞+數量詞」結構，如’輕了三磅’。在上述兩項形補結構裡，文法手語及自然手語的詞序完全相同。

3.2.4 介詞組結構分析

介詞詞組是由一個介詞和一個名詞或名詞性詞組所構成。介詞詞組最基本的用途是修飾或限制、說明動詞或形容詞的意義，以表示時間、處所、方向、對象、

原因或目的、方法或手段、比較、以及排除等。表 3.4 為兩套手語系統介詞組詞序之比較。

表 3.4：文法手語和自然手語形容詞組詞序之比較

介詞類型	範例	文法手語		自然手語	
		在名詞前	從/昨天/開始	介詞省略	昨天/開始
表「時間」	從昨天開始		從/昨天/開始		昨天/開始
表「處所」	在教室坐著		在/教室/坐/著		教室/坐
表「方向」	往南走		往/南/走	介詞在名詞後	南/針對/走
表「對象」	給他書		給/他/書		書/給他
表「原因、目的」	為了你		為/了/你		為/你
表「方法、手段」	依你的意思辦		依你的意思辦		你/意思/做/依照
表「比較」	比你高		比/你/高		高/大於你
表「排除」	除了他		除/了/他		他/除了

表「時間」的介詞詞組如‘從昨天開始’，表「處所」如‘在教室坐著’。文法手語在上述兩類詞組中，介詞的位置皆置於名詞之前，其打法分別為‘從/昨天/開始’、‘在/教/室/坐/著’。而自然手語在上述兩類詞組中，皆將介詞省略，其打法分別為‘昨天/開始’、以及‘教室/坐’。

表「方向」的介詞詞組如‘往南走’，表「對象」如‘給他書’，表「原因或目的」如‘為了你’。文法手語在上述三類詞組中，介詞的位置皆置於名詞之前，其打法分別為‘往/南/走’、‘給/他/書’、‘為/了/你’。而自然手語在上述詞組中，皆將介詞置於名詞之後，其打法為‘南/針對/走’、‘書/給他’、以及‘為/你’。

表「方法或手段」的介詞詞組如‘依你的意思辦’，表「比較」如‘比你高’，表「排除」如‘除了他’。兩套手語系統在上述詞組中，介詞位置皆置於名詞之前。文法手語的打法分別為‘依/你/的/意思/辦’、‘比/你/高’、‘除/了/他’。而自然手語的打法分別為‘依照/你/意思/辦’、‘比你/高’、‘除了/他’。

3.3 時貌

中文的動詞時貌包含以下四種：完成貌(perfective)、持續貌(durative)、經驗貌(experiential)、以及暫時時貌(delimitative)。表 3.5 為兩套手語系統時貌詞序之比較。

表 3.5：文法手語和自然手語時貌詞序之比較

時貌類型	範例	文法手語		自然手語	
完成貌	他睡了兩個小時	動詞後	他/睡/了/兩/個/小時	不打「了」	他/睡/兩小時
持續貌	他在跑步	動詞前	他/在/跑步	動詞後	他/跑步/正在
	他躺著	姿態動詞+著	他/躺/著	不打「著」	他/躺
經驗貌	我去過日本	動詞後	我/去/過/日本	放在句尾	日本/我/去/過了
暫時時貌	我吃吃看	重複動詞	我/吃/吃/看	不重複動詞	我/吃/試試
	我問一問再決定	加「一」	我/問/一/問/再/決定	不加「一」	我/問/決定

3.3.1 完成貌

動詞時貌字尾「了」表示動作完成。例如‘他睡了兩個小時’，兩套手語系統在此一句型中，語序上幾乎沒有任何的差異。唯一的差別在於，文法手語多打‘了’的手勢，即‘他/睡/了/兩/個/小時’；而自然手語則無須打‘了’的手勢，即‘他/睡/兩小時’。

3.3.2 持續貌

持續貌表示事件「進行」或是「持續」。在中文口語裡，事件持續性的時貌標記有二，即「在」跟「著」。持續貌的用法必須視動詞的語意而定。僅有行動動詞(activity verb)使用「在」表示持續貌，例如‘他在跑步’。兩套手語系統在該句中的差別在於持續貌標記的位置不同。文法手語將持續貌標記「在」置於動詞前，即‘他/在/跑步’，而自然手語將持續貌標記置於動詞之後，即‘他/跑步/正在’。

另一種持續貌標記為「著」，此類標記用於姿態動詞(verb of posture)之後，例如‘他躺著’。兩套手語系統在該句中的差別在於，文法手語將持續貌標記置於動詞之後，即‘他/躺/著’；而自然手語則無須將持續貌標記打出，即‘他/躺’。

3.3.3 經驗貌

時貌詞尾「過」表示事件相對於某一時間定點而言已經經驗過。「過」表示該事件在某一時間至少被經驗過一次，而這個時間通常是指過去的時間，但卻未明確指出指涉時間，例如‘我去過日本’。文法手語將經驗貌標記置於動詞之後，即‘我/去/過/日本’；而自然手語將經驗貌標記置於句尾，亦即‘日本/我/去/過了’。

3.3.4 暫時時貌

暫時時貌表示某個動作只作‘一點點’或短暫的一段時間。這類時貌藉動詞的重複來表示，例如‘我吃吃看’。文法手語同樣也是重複動詞以表示暫時時貌，亦即‘我/吃/吃/看’；而自然手語則是將暫時時貌置於句尾，亦即‘我/吃/試試’。

3.4 副詞

副詞分為移動性副詞、非移動性副詞、與動詞後副詞。表 3.6 為兩套手語系統副詞詞序之比較。

表 3.6：文法手語和自然手語副詞詞序之比較

副詞類型		範例	文法手語		自然手語		
移動性副詞	時間副詞	今天我很高興	位置可移動	今天我很高興	位置可移動	今天/我/高興	
	態度副詞	也許我不會去	位置可移動	也許我不會去	位置可移動	我/不一定/去/不會	
非移動性副詞	情狀副詞	他快快的走	副詞在動詞之前	他快快的走	副詞在動詞之後	他/走/快快快	
	非情狀副詞	他又遲到了	副詞在動詞之前	他又遲到了	副詞在動詞之後	他/遲到/老是	
		我明天要 <u>再</u> 吃		我明天要再吃		我/明天/吃/再/要	
		我來了以後，他 <u>就</u> 不高興		我來了以後，他就不高興		副詞省略	我/來/他/高興/沒有
		我 <u>就</u> 去		我就去			我/去
		他 <u>就</u> 喜歡英文		他就喜歡英文		他/英文/喜歡	
		我 <u>只</u> 要咖啡		我只要咖啡		我/咖啡/要	
		我 <u>明</u> 天才走		我明天才走		我/明天/走	
		我們 <u>還</u> 不知道		我們還不知道		我們/不知道	
		他 <u>還</u> 買了書		他還買了書		他/買/書/再	
		我 <u>才</u> 到		我才到		副詞位置同，但打法不同	我/剛剛/到
		這本書 <u>還</u> 可以		這本書還可以			這/書/還不/錯
		這枝筆跟那本書 <u>都</u> 是我的		這枝筆跟那本書都是我的		不打副詞，以表情代替	這/筆/那/書/二者/我的
水 <u>都</u> 喝完了	水都喝完了	水/喝/光					
他 <u>很</u> 高	他很高						
動詞後副詞	他走了十分鐘	副詞在動詞後	他走了十分鐘	副詞在動詞後	他/剛剛/走/十分鐘		

3.4.1 移動性副詞

移動性副詞可出現在主題之後，亦可出現於主題之前。移動性副詞分為兩類：其一為時間副詞，另一為態度副詞。時間副詞的句型例如‘今天我很高興’，亦或是‘我今天很高興’，兩套手語系統在該句句型中，語序上沒有任何的差別，時間副詞皆可移動。態度副詞的句型例如‘也許我不會去’，同樣的，兩套手語系統在該句句型中，語序上沒有任何的差別，態度副詞皆可移動。

3.4.2 非移動性副詞

非移動性副詞只出現於主語或是主題之後，或在動詞之前。非移動性副詞有兩種：情態副詞及非情態副詞。

情態副詞表示動詞片語動作進行時的狀態，如‘他快快的走’。兩套手語系統在該句中的差異為情態副詞的位置。文法手語將情態副詞置於動詞之前，即‘他/快/快/的/走’；而自然手語則將情態副詞置於動詞之後，即‘他/走/快快快’。

非情態副詞包含又、再、就、只、才、還、都、很。

(1) 又、再

「又」指的是未來或是目前的事件，如‘他又遲到了’。文法手語將非情況副詞置於動詞之前，即‘他/又/遲到/了’；而自然手語則將副詞置於動詞之後，即‘他/遲到/老是’。副詞「再」則意旨尚未發生的事件，如‘我明天要再吃’。文法手語將副詞置於動詞之前，即‘我/明天/要/再/吃’；而自然手語則將副詞置於動詞之後，即‘我/明天/吃/再/要’。

(2) 就

「就」常用來連結句子，表示‘然後、隨即’，如‘我來了以後，他就不高興了’。「就」也可以用於簡單句中表示‘立即’，如‘我就去’。「就」也可表示‘只’的意思，如‘他就喜歡英文’。兩套手語系統在上述三種句型中的差異為「就」的存在與否，文法手語將「就」置於動詞之前，而自然手語則不將「就」打出。

(3) 才

「才」有兩種語意，一為‘剛才’，另一為‘那時才’。表示‘剛才’的句型如‘我才到’，表示‘那時才’的句型如‘我明天才走’。兩套手語系統在上述兩種句型中的差異，同樣是副詞「才」的存在與否，文法手語將「才」置於動詞之前，而自然手語則不將「才」打出。

(4) 還、也

副詞「還」有三種語意：‘仍/甚至’、‘也’、‘尚’。表示‘仍/甚至’的句型如‘我們還不知道’，表示‘也’的句型如‘他還買了書’，表示‘尚’的句型如‘這本書還可以’。

(5) 都

「都」可用來指涉先行的名詞片語，如‘這枝筆跟那本書都是我的’。副詞「都」在兩套手語系統中的位置是相同的，但是「都」的打法卻不相同。「都」還可用來指涉一件事物的全部或指一個物質名詞，如‘水都喝完了’。文法手語在該句中，將「都」置於動詞之前；而自然手語不將「都」打出，僅以表情代替。

(6) 很

「很」用於形容詞性動詞之前，如‘他/很/高’。文法手語在該句中，將「很」置於動詞之前；而自然手語同樣的不將「很」打出，僅以表情代替。

3.4.3 動詞後副詞

另一類副詞必須置於動詞之後，這一類副詞多半是由數詞與名詞所組成的數量副詞片語，如‘他走了十分鐘’。兩套手語系統在此類句型中，語序上沒有任何的差異。

3.5 簡單句

在簡單句裡分為主謂句、遞繫句、疑問句、和否定句。主謂句分為三大類，即動詞主謂句、名詞主謂句、和形容詞主謂句。遞繫句分為表「兩個獨立事件」、軸心句、及描述子句。否定句依照否定標記分為「不」和「沒有」。疑問句分為四大類：疑問詞疑問句、選言問句、附加問句、以及助詞問句。本節將說明兩套手語系統在各類句型中的異同，並討論語言結構評估的結果。

3.5.1 主謂句

主謂句包含主語和謂語兩部分，主謂句依照謂語的類型可分為下列三種：動詞謂語句、名詞謂語句以及形容詞謂語句。表 3.7 描述兩套手語系統在三種謂語句型之異同。其中，在名詞謂語句方面，兩套手語的詞序沒有差異。其他兩類則有差異，兩者差異之處將在表後逐一說明。表 3.7 為兩套手語系統主謂句詞序之比較。

表 3.7：文法手語與自然手語主謂句詞序之比較

類別	範例	文法手語		自然手語	
動詞 謂語句	爸爸看報紙	動詞+賓語	爸爸/看報紙	賓語+動詞	爸爸/報紙/看
	老師給我書	動詞+間接賓語+ 直接賓語	老師/給/我/書	動詞+間接賓語 +直接賓語	老師/給我/書
	爸爸喜歡辯論	動詞做賓語	爸爸/喜歡/辯論	做賓語的動詞 在前面	爸爸/辯論/喜歡
	小鳥飛了起來	動詞+補語	小/鳥/飛/了/起/來	補語與動詞合併	小鳥/飛(方向)
	她是中國人	「是」連繫甲乙兩項。 甲乙是同一關係	她/是/中/國/人	繫詞「是」 放在句尾	她/中/國/人/是
桌子上放了一枝筆	存在動詞	桌/子/上/放/了/ 一/枝/筆	先表示動詞 存在之位置	桌子/上面/放 /筆/一	
名詞 謂語句	妹妹十八歲	數量詞+名詞	妹妹/十/八/歲	數量詞+名詞	妹妹/十/八/歲
	姊姊大眼睛	謂語是偏正關係的 名詞性詞組	姊姊/大/眼睛	謂語是偏正關係 名詞性詞組	姊姊/大/眼睛
	明天星期三	謂語是時間詞	明天/星期三	謂語是時間詞	明天/星期三
形容詞 謂語句	花是紅的	形容詞做謂語	花/是/紅/的	形容詞在繫詞 前面	花/紅/是
	那女生聰明得 不得了	形容詞+補語	那/女生/聰明/得/ 不/得/了	補語以表情表示	那/女生/聰明
	草很綠	狀語+形容詞	草/很/綠	狀語在形容詞 後面	草/綠/很
	爸爸突然 嚴肅起來	副詞+形容詞+補語	爸爸/突然/ 嚴肅/起/來	補語與形容詞以 表情表示	爸爸/嚴肅

3.5.1.1 動詞謂語句

動詞或動詞性詞組皆可作為動詞謂語句的謂語，而謂語之詞序會因組成成分不同而不同。動詞謂語句的謂語主要有八種形式。無論文法手語或自然手語，動詞謂語句之主語皆在句首的位置。因此，為避免重複說明，下列八種形式的動詞謂語句僅討論謂語之詞序。

第一種形式是以動詞為謂語，沒有賓語。例如，在「妹妹睡著了」中的「睡著了」。兩套手語系統在該句型中，語序上無任何的差異，皆是先打主語「妹妹」，再打謂語「睡著了」。唯一有差別的是「睡著了」的打法。文法手語裡，是比照口語的形式，一字一手勢。但是在自然手語裡，僅用一手勢即可表示。

第二種形式的謂語為「動詞+賓語」，如「爸爸看報紙」當中的「看報紙」。在文法手語裡，先打動詞「看」，再打賓語「報紙」，即「看」報紙；而在自然手語裡則是先賓語後動詞，即先打「報紙」，後打「看」，即「報紙/看」。

第三種謂語形式為「動詞+間接賓語+直接賓語」。如「爸爸給我錢」中的「給我錢」。兩套手語系統的詞序皆是「動詞+間接賓語+直接賓語」；唯一不同點在於間接賓語「給我」的打法。文法手語將其分為兩個手勢，先打「給」，再打「我」。

而自然手語只需要一個手勢即可表示“給我”之語意。

第四種謂語形式是以動詞為賓語，如“爸爸喜歡辯論”中的“喜歡辯論”。文法手語裡，做賓語的動詞「辯論」是放在主要動詞「喜歡」之後，因此它的打法為“喜歡/辯論”。但是在自然手語裡，做賓語的動詞是放在主要動詞之前，因此自然手語的打法則是“辯論/喜歡”。

第五種形式的謂語為「動詞+補語」，如“小鳥飛了起來”中的“飛了起來”。文法手語的打法為一字一手勢，即“飛/了/起/來”。在自然手語中，補語和動詞則是合併成為一個手勢，補語是以雙手移動的方向來表示；若雙手往上移動，則表示“飛起來”；雙手若往下移動，則表示“往下飛”。

第六種形式是以繫詞“是”當主要動詞，聯繫兩個名詞。這兩個名詞組的關係為從屬關係，在繫詞“是”之前的為主語，在繫詞“是”之後的為補語。這一類句型的例句如“蘿蔔是一種青菜”。在文法手語裡，繫詞“是”放在主語和補語的中間，即放在“蘿蔔”和“青菜”的中間。自然手語裡，繫詞“是”放在句尾。因此，自然手語的打法為“蘿蔔/青菜/是”。

第七種形式也是以繫詞“是”當作主要動詞，聯繫主語和補語。與前述不同的是，主語和補語是同一關係，而非從屬關係。這一類型的例句為“他是中國人”。如同從屬關係，文法手語也是將繫詞放在主語和補語的中間，連接“他”和“中國人”。自然手語裡，也是將繫詞放在句尾，其打法為“他/中/國/人/是”。

最後一種形式為表「存在」的主謂句，如“桌上有書”。如同其他形式的動詞謂語句，文法手語也是以一字一手勢來表現此類謂語句，其詞序完全對照中文中口語和書面語的詞序。在自然手語裡，先打“桌”，後打“書”，再打表「存在」的“有”，即“桌/書/有”。值得一提的是，自然手語裡是靠手的位置來說明“書是放在桌上”。打自然手語時，先打“桌”，而後在“桌子”手勢的上方，再打“書”，以表示“書”是在“桌上”。同樣的，若書是在桌下，則先打“桌子”，並在“桌子”手勢的下方打“書”。

3.5.1.2 名詞謂語句

謂語是名詞或名詞性詞組，即構成名詞謂語句。名詞謂語句之主語皆在句首的位置，此種句構共有四種形式。

名詞謂語句的謂語可以是「數量詞+名詞」（如“十八歲”）、偏正關係的名詞性詞組（如“大眼睛”）、時間詞（如“星期三”），或者是普通名詞（如“廣東”）。

經檢查發現，在這四類的謂語中，文法手語與自然手語的打法皆相同，其位置都是在主語之後。如”妹妹十八歲”，其打法為”妹妹/十/八/歲”。

3.5.1.3 形容詞謂語句

謂語是形容詞或者是形容詞詞組，即構成形容詞謂語句。這一類型的謂語句主要有三種形式，分別說明如下。

第一種是以形容詞做謂語，如”花是紅的”當中的”紅的”。在這一組詞組裡，文法手語和自然手語的差別在於繫詞”是”位置的不同。在文法手語裡，繫詞”是”在主語和形容詞的中間；但是在自然手語裡，繫詞則是置於句尾。

第二種謂語形式為「形容詞+補語」，如”我的心平靜下來”當中的”平靜下來”。文法手語在這一組詞組裡，有一個補語”下來”放在形容詞後面。而自然手語則無此補語，其補語的表示方式是與動詞合併，在打動詞”平靜”時，雙手同時由上往下，以雙手移動的方向來表示補語。

第三種謂語形式為「狀語+形容詞」，如”草很綠”當中的”很綠”。兩套手語系統在這一種型式的差別為狀語”很”的位置。文法手語是將狀語置於形容詞之前，其打法為先打”很”再打”綠”，即”很/綠”。但是在自然手語是將狀語置於形容詞之後，其打法為先打”綠”再打”很”，即”綠/很”。

3.5.2 遞繫句

遞繫句意指兩個或兩個以上的並列動詞片語或子句所構成的句子。其中又可分為表「兩個獨立事件」、軸心句、及描述子句。表 3.8 為兩套手語系統遞繫句詞序之比較。

表 3.8：文法手語與自然手語遞繫句詞序之比較

類型	範例	文法手語	自然手語	
兩個獨立事件	連續關係	我買票進去	我/買/票/進去	我/票/買/進去
	目的關係	他上床睡覺	他/上/床/睡覺	床/他/躺床/ 睡覺
	交替關係	他天天唱歌跳舞	他/天/天/唱歌/ /跳舞	他/每天/唱歌/ 跳舞
	情境關係	他開車出車禍	他/開車/出車 禍	他/開車/車禍
動詞片語當另一動詞的主詞或受詞	第二個動詞片語當第一個動詞片語的受詞	這裡禁止抽煙	這裡/禁止/抽 煙	這/抽煙/不能
	第一個動詞片語當第二個動詞的主詞	煮飯太麻煩	煮/飯/太/麻煩	吃飯/煮/麻煩
	問句當主詞	他會不會手語沒關係	他/會/不會/手 語/沒關係	他/手語/會/不 會/沒關係
	問句當直接受詞	我不知道誰吃了蛋糕	我/不知道/誰/ 吃/了蛋/糕	蛋糕/吃/誰/我 /不知道
軸心句	非實現性的	我叫他來	我/叫/他/來	我/叫(他)/來
	實現性的	他批評我不認真	他/批評/我/不 /認真	
描述子句	表「實現」事件	我的妹妹喜歡看電影	我/的/妹妹/喜 歡/看/電影	我/妹妹/電影/ 看/喜歡
	表「非實現」事件	我有錢買書	我/有/錢/買/ 書	書/我/錢(有)/ 買

3.5.2.1 兩個獨立事件

兩個獨立事件意指兩個並列的動詞片語或子句所表達的語意。遞繫句中的動詞片語或子句具有某種關連性，因此兩個獨立事件可能具有四種關係：

3.5.2.1.1 連續關係

連續關係意指一個事件發生在另一個事件之後，如‘我買票進去’。兩套手語系統皆是先述述第一個事件，再敘述第二個事件。唯一不同的是，文法手語是依照中文口語的詞序，即‘我/買/票/進去’；而自然手語則是將動詞置於該動詞的受詞之後，即‘我/票/買/進去’。

3.5.2.1.2 目的關係

目的關係意指第一個事件是為達到第二個事件的目的而發生，如‘他上床睡覺’。兩套手語系統同樣是先描述第一個事件，再敘述第二個事件；且在此類句

型的打法上無差異存在。

3.5.2.1.3 交替關係

交替關係意指主詞輪流進行兩個動作，如‘他天天唱歌跳舞’。文法手語和自然手語在此類句型的打法上沒有差異存在，同樣是先打出第一個事件，再打出第二個事件。

3.5.2.1.4 情境關係

情境關係意指第一個動詞片語敘述第二個動詞片語或子句所發生的情境，如‘他開車出車禍’。文法手語和自然手語在此類句型的打法上同樣沒有差異存在，皆是先打出第一個事件，再打出第二個事件。

3.5.2.2 軸心句

軸心句是指句中含有一個名詞片語，這個名詞片語同時是第二個動詞的主詞及第一個動詞的直接受詞。軸心句又可再區分為兩類，第一類為事件是「非實現性的」，第二類則為事件是「實現性的」。「非實現性的」事件意指軸心句的第一個動詞決定第二個動詞所表達的事件是「可能發生」的事件，如‘我叫他來’。文法手語在此類句型的詞序與中文口語相同，即‘我/叫/他/來’。而自然手語則是以手勢方向來表示第一個動詞的直接受詞，即‘我/叫(他)/來’。「實現性」事件意指軸心句第二個動詞所表達的事件是真實的，如‘他批評我不認真’。文法手語與自然手語在此類句型中的詞序是相同的。

3.5.2.3 描述子句

描述子句的句型意指及物動詞後面的直接受詞，被後面子句所描述。描述子句又可再分為兩類，第一類為描述子句的第二個子句所描述的是實現性的，如‘我的妹妹喜歡看電影’。文法手語在乾句型的打法與中文口語相同，即‘我/的/妹妹/喜/歡/看/電影’；而自然手語的打法則約略不同，不同之處在於第二個子句的詞序。其打法為動詞‘看’置於受詞‘電影’之後。整句的打法則為‘我/妹妹/電影/看/喜歡’。

第二類的描述子句包含一個名詞片語及兩個動詞片語。名詞片語是第一個動詞的直接受詞，而另一個動詞片語則表示直接受詞的「非實現性」動作，如‘我有錢買書’。文法手語在該句型的打法為‘我/有/錢/買/書’，而自然手語的打法則為‘書/我/錢(有)/買’。

3.5.3 否定句結構分析

否定具有兩類否定標記，一為「不」，另一為「沒有」。以下將說明此兩類否定標記在文法手語和自然手語理的表現。

3.5.3.1 不

否定標記「不」總共有七種功能，分別為否定狀態、否定能力及意願、否定狀態動詞、否定形容詞性動詞、表拒絕、表不確定性、以及否定結果複合動詞。表 3.9 為兩套手語系統在上述七種否定功能的表現。

表 3.9：文法手語和自然手語否定標記「不」之比較

類別	範例	文法手語		自然手語	
否定狀態	我不知道 他在哪裡	放在動詞的前面	我不知道 他在哪裡	「否定」 在句尾	他/哪裡/我/不知道
否定 「能力」、 「意願」	他不會游泳 他一定不來	放在動詞的前面	他不會游泳 他一定不來	「否定」 在句尾	他/游泳/不會 他/來/不會/ 一定
否定 狀態動詞	他不是校長	放在動詞的前面	他不是校長	「否定」 在句尾	他/校長/不是
否定形容詞 性的動詞	他不聰明 他不胖	放在形容性動詞的前 面	他不聰明 他不胖	「否定」 在句尾	他/聰明/沒有 他/胖/沒有
表「拒絕」	他不吃飯 他不跟我講話 他不關窗戶	放在動詞的前面	他不吃飯 他不跟我講話 他不關窗戶	「否定」 在句尾	他/吃飯/不要 他/跟我講話/不要 他/關窗戶/不要
表 「不確定性」	他不一定來	否定詞的範圍涵蓋助 動詞，放在助動詞之 前	他不一定來	「否定」 在句尾	他/來/不一定
否定「結果 複合動詞」	我的報告 寫不完 我看見你	結果的狀態被否定	我的報告 寫不完 我看見你	「否定」 在句尾	報告/寫/完/ 還沒 看見你/模糊不清

根據表 3.9 之顯示，無論是那一種否定類型，文法手語皆以「不」來表示。這七大類除了最後一類「否定結果複合動詞」是放在動詞之後，其餘六大類的否定標記「不」皆放在主要動詞之前。而在自然手語裡，無論是那一類型的否定句，皆放在句尾的位置。文法手語否定標記在句中的位置，這七大類型裡，若不是在動詞之前，就是在助動詞之前。但自然手語中的否定標記，不論是那一種類型，全部接置於句尾。

3.5.3.2 沒有

此類型的否定句是否定動作的完成。文法手語裡是以「沒有」來表示，放在動詞之前。而自然手語則有兩種標記方式，分別為「沒有」以及「還沒」此兩類否定標記皆是放在句尾的位置。表 3.10 陳列文法手語和自然手語否定標記「沒有」之比較。

表 3.10：文法手語和自然手語否定標記「沒有」之比較

中文翻譯	文法手語		自然手語	
他沒有關窗戶	放在動詞之前	他/沒有/關/ 窗戶	在動詞之後， 置於句尾	他/關窗戶/沒有
我沒有寫報告		我/沒有/寫/ 報告		報告/寫/還沒
我沒有看見你		我/沒有/看/見/ 你		見你/沒有

3.5.4 疑問句結構分析

疑問句總共分為四大類：疑問詞疑問句、選言問句、附加問句、以及助詞問句。其中，疑問詞疑問句分為八大類，選言問句分為兩大類。兩套手語系統在這四類句型的異同，將說明如下。

3.5.4.1 疑問詞疑問句

疑問詞總共可分為八大類，即表問人的「誰」、問事物的「什麼」、問方法的「怎麼」、問程度的「多」、問原因的「為什麼」或「做什麼」、問地點的「哪裡」、問時間的「什麼時候」或是「幾點鐘」以及問數量的「多少」或是「幾個」。表 3.11 包括兩套手語系統在疑問詞疑問句中的異同。

這八大類疑問詞在文法手語裡所出現的位置，完全和在中文口語形式或書面語形式所出現的位置相同。但是，在自然手語裡，無論是那一種類型，表示疑問詞之手勢皆放在句尾的位置。

表 3.11：文法手語和自然手語疑問詞疑問句詞序之比較

疑問詞	範例	文法手語		自然手語
誰	誰告訴你的	動詞之前	誰告訴你的	告訴你/誰
	她是誰	句尾	她是誰	他/誰
什麼	什麼是文法手語？		什麼是文法手語？	文法/手語/什麼
	你們做什麼？		你們做什麼？	你們/做/什麼
	她是你的什麼人		她是你的什麼人	他/你/誰
	什麼東西這麼香		什麼東西這麼香	香/什麼
怎麼	你怎麼寫小說？	情狀副詞，關係到動詞之動作情狀，出現在動詞之前	你怎麼寫小說？	寫/小說/什麼
	怎麼你沒去上學？	修飾句子的副詞，出現在句首或是動詞之前	怎麼你沒去上學？	上課/沒有/為什麼
多	他多高？	「多」意指「達到什麼程度」，出現在形容詞之前	他多高？	他/高/多少
	他近視多深？		他近視多深？	他/近視/多少
為什麼	他為什麼不開心？	修飾整個句子，可出現在句首或是動詞之前	他為什麼不開心？	他/不開心/為什麼
	為什麼他不開心？		為什麼他不開心？	
幹嘛	你帶手電筒幹嘛？	出現在動詞之前或是之後	你帶手電筒幹嘛？	帶/手電筒/為什麼
	你幹嘛帶手電筒？		你幹嘛帶手電筒？	
哪裡	他在哪裡做事？	「處所疑問詞」，放在處所名詞片語出現的位置	他在哪裡做事？	做事/處/哪裡
	你去哪裡？		你去哪裡？	去/哪裡
	哪裡有賣麵？		哪裡有賣麵？	賣/麵/哪裡
表時間之疑問詞	他什麼時候來？	動詞之前	他什麼時候來？	他/來/幾點
	他幾點鐘來？		他幾點鐘來？	他/來/幾點
	現在幾點鐘？		現在幾點鐘？	現在/幾點
多少幾個	你有多少錢？	疑問詞+名詞	你有多少錢？	錢/多少
	你帶了多少人？		你帶了多少人？	帶/人/多少
	你買了幾個？		你買了幾個？	買/多少

全部出現在句尾

3.5.4.2 選言問句

選言問句提供答話者二選一的選擇。此類問句有兩種類型：一是用「還是」連接兩選項，即 A-or-B 問句；另一類是 A-not-A 問句。

3.5.4.2.1 A-or-B 問句

A-or-B 問句用「還是」來連接兩個選項，提供答話者二選一的機會。在同一個句子中，兩個選項屬於同一個句法類型。選項的句法類型包含以下幾種：直述句如“你去還是他來”、動詞片語的如“賣報紙還是開計程車”、直接受詞如“買蘋果還是香蕉”、主詞如“爸爸還是媽媽講話”、動詞如“你炒還是蒸這菜”、動介詞片語如“他在台北還是台南住”以及副詞如“他今天還是明天來”。表 3.12 為文法手語和自然手語在 A-or-B 疑問句型中之表示方式。

表 3.12：文法手語和自然手語 A-or-B 問句詞序之比較

選項類型	範例	文法手語		自然手語	
選項為「直述句」	你去還是他來？	你/去/還/是/ 他/來？	「還是」 至於 選項中間	你/去/他/來/ 兩者/哪一	在句尾多了 「兩者」、 「那一」
選項為「動詞片語」	你賣報紙還是開計程車？	你/賣/報紙/還/是/ 開/計程車？		賣/報紙/開計程車/ 兩者/哪一	
選項為「直接受詞」	你買蘋果還是香蕉？	你/買/蘋果/還/是/ 香蕉？		買/蘋果/香蕉/ 兩者/哪一	
選項為「主詞」	爸爸還是媽媽講話？	爸爸/還/是/ 媽媽/講/話？		爸爸/媽媽/講話/ 兩者/哪一	
選項為「動詞」	你炒還是蒸這菜？	你/炒/還/是/ 蒸/這/個菜？		這/菜/炒/蒸/ 兩者/哪一	
選項為「動介詞片語」	他在台北還是台住？	他/在/台北/還/是/ /台/南住？		他/住/台北/台南/ 兩者/哪一	
選項為「副詞」	他今天還是明來？	他/今天/還/是/ 明天來？		他/來/今天/明天/ 兩者/哪一	

根據表 3.12 顯示，文法手語的詞序在此類型與中文的口語形式或書面與形式相同。但是，在自然手語方面，相當於“還是”的手勢為“哪一⁵”，是放在句尾的位置，也就是說，兩選項是放在一起的，中間並無任何表“還是”的詞彙。而“那一”的手勢是表示本句子為問句，讓答話者在兩選項中間選答一項。此外，值得一提的是，自然手語在兩選項的後面多了一個手勢“兩者”，於是“爸爸還是媽媽講話”的自然手語之手勢為“爸爸/媽媽/講話/兩者/那一”。

⁵ 「那一」之語意，相當於中文口語以及書面語中的「那一個」。

3.5.4.2.2 A-not-A 問句

A-not-A 問句是要答話者在肯定與否定中間做一選擇。其構成的規則是先肯定再否定。表 3.13 為自然手語和文法手語 A-not-A 問句之比較。

表 3.13：自然手語和文法手語 A-not-A 問句之比較

範例	文法手語		自然手語	
你喜不喜歡他的襯衫	A-not-A 置於主詞之後	你/喜/不/喜歡/他/的/襯衫	A-not-A 置於句尾	他/襯衫//喜歡/不喜歡
你知不知道他是我弟弟?		你/知/不知道/他/是/我/弟弟?		他/我/弟弟//知道/不知道
他可不可以出去?		他/可/不可以/出去?		他/出去//可以/不可以
他是不是喜歡我?		他/是/不是/喜/歡/我?		他/喜歡/我//是/不是

在文法手語裡，A-not-A 標記是置於主詞之後，例如”你/喜/不/喜歡/他/的/襯衫”。但是，在自然手語裡，A-not-A 標記則置於句尾，例如”他/襯衫//喜歡/不喜歡”。

3.5.4.3 附加問句

在中文口語與書面語裡，直述句可以在句尾加上 A-not-A 標記以形成附加問句。例如”你們是大學生”為一直述句，此直述句再加上一個 A-not-A 標記”對不對”，則形成一附加問句。表 3.14 陳列文法手語和自然手語的附加問句形式。

表 3.14：文法手語和自然手語附加問句之比較

範例	文法手語		自然手語	
你們是大學 生，對不對?	附加問句 置於句尾	你們是大學 生， 對不對?	附加問句 置於句尾	你/大學生//對/不對
我們去吃飯， 好不好?		我們去吃飯， 好不好?		吃飯/走// 好不好?
換你開出， 行不行?		換你開出，行不行?		開車 / 換你 // 好不好
他在睡覺， 是不是?		他在睡覺，是不是?		他 / 睡覺 // 是不是

文法手語和自然手語附加問句之表現方法和中文口語相同，同樣皆是在直述句句尾加上 A-not-A 問句，形成附加問句。

3.5.4.4 助詞問句

助詞問句是以句末助詞「嗎」來表達疑問。表 3.15 為助詞問句在文法手語和自然手語的表達方式。

表 3.15：文法手語和自然手語助詞問句之比較

範例	文法手語		自然手語	
你會手語嗎？	置於句尾	你/會/手語/嗎	置於句尾	手語/會/嗎
你作業作完了嗎？		你/作/業/作/完/了/嗎		作業/寫/完/嗎
他在公園散步嗎？		他/在/公/園/散步嗎		他/公園/散步/嗎

根據表 3.15 顯示，文法手語和自然手語在助詞的表現方式沒有差異。此兩套手語系統，都是將疑問詞“嗎”放在句尾。

總而言之，文法手語問句之表現方式和中文的口語、書面語形式相同，表疑問之手勢在句中的位置會依問句類別的不同而改變。自然手語疑問句則非常一致，無論是那一種句型，代表疑問詞的手勢皆放在句尾。

3.6 複句結構分析

句子的複雜度有兩種情況：一種是單句基本成分的擴充；另一種是將意義相關的單句組合起來，成為表示各種關係的複雜句。本論文僅討論有兩個或兩個以上所組合的複句。表 3.16 為文法手語和自然手語複句的比較。

表 3.16：文法手語和自然手語複句詞序之比較

結構類型	文法手語	自然手語
並列關係	他會唱歌，也會跳舞。	他/唱歌/跳舞/兩者/會
承接關係	姊姊在台灣念大學，再到美國唸書。	姊姊/台灣/讀/大學/畢業/完了//去/美國/讀書
選擇關係	你要喝咖啡，還是要喝茶？	咖啡/茶/兩個/哪一
轉折關係	雖然我吃過飯了，可是我還是肚子餓。	我/吃飯/完了//餓/老是
因果關係	因為我不喜歡數學，所以我的數學成績很差。	數學/我/不喜歡//成績/好差勁/當然
條件關係	只要你有耐心，你一定會成功。	除非/忍耐/有//將/成功/一定/會
目的關係	為了考上好學校，他很用功。	考試/目的/學校/好棒//他/念/努力/很
連鎖關係	媽媽走到哪裡，弟弟就跟到哪裡	媽媽/去/弟弟/跟
總分關係	他有兩個小孩，一個男的，一個女的。	他/小孩/二/有//男/一/女/一
解證關係	我昨天看到一個女生，他很高，腿很長，身材很好。	昨天/有/一/女生/我/看到//高/腿/長/身材/棒

3.6.1 並列關係

並列關係指的是幾個分句說出幾件事情，這些事情是相關的，但彼此不構成因果關係，如”他會唱歌也會跳舞”。文法手語和自然手語同樣都是將相關的事情分別列出。唯一的差異是詞序上的不同。在文法手語裡，並列關係的詞序就如同中文的口語和書面與的詞序，其打出的順序為”他/會/唱歌/也/會/跳舞”，自然手語的詞序則為”他/唱歌/跳舞/兩者/會”。

3.6.2 承接關係

承接關係敘述連續動作，以時間空間的順序來安排，如「姊姊在台灣念大學，再到美國唸書」。兩套手語系統的詞序遵循著動作發生的先後順序。文法手語的打法是依照中文口語的詞序，即’姊姊/在/台灣/念/大學//再/到/美國/唸書’。而自然手語的打法則是，在敘述完第一個動作之後加上一個表示’完成’的手勢，在描述第二個動作，即’姊姊/台灣/讀/大學/畢業/完了//去/美國/讀書’。上述’完成’的手勢相當於文法手語的’再’，以說明兩個動作發生的先後順序。

3.6.3 選擇關係

從兩件或幾件事情中選擇一件稱為選擇關係，如”你要喝咖啡，還是要喝茶”。兩套手語系統也是將選擇的事件逐一打出，以提供聽話者做一選擇。文法

手語的打法為”你/要/喝/咖啡/還是/要/喝/茶”。自然手語的打法則為”咖啡/茶/兩個/哪一”。

3.6.4 轉折關係

前一個子句敘述一個意思，後一個子句則敘述和前一個分句對立或相反的意思，這樣的現象稱為轉折關係，如”雖然我吃過飯了，可是我還是肚子餓”。文法手語有連接詞”雖然”、”可是”來連接兩分句，其打手為”雖然/我/吃/過/飯/了/可是/我/還是/肚子/餓”。但自然手語無此連接詞，其打法為”我/吃飯/完了//餓/老是”。

3.6.5 因果關係

因果關係為前一個分句說原因，後一個分句說結果，如”因為我不喜歡數學，所以我的數學成績很差”。在此類關係裡，文法手語和自然手語的差別在於，文法手語有連接詞”因為”與”所以”來表示兩分句的因果關係，如”因為/我/不/喜/歡/數學//所以/我/的/數學/成績/很/差。”。而自然手語僅將表示因果的兩個分句放在一起，中間並無連接詞，如”數學/我/不/喜歡//成績/好/差勁/當然”。在自然手語裡，通常都先打表原因的子句，後打表結果的子句，所以在無連接詞的狀態下，語意不會造成混淆。

3.6.6 條件關係

前一個分句提出條件，後一個分句提出在這條件下所產生出的結果，稱為條件關係，如”只要你有耐心，你一定會成功”。兩套手語系統都是以前一個分句來表示條件，後一個分句表示在此條件下所產生出的結果。不同之處在於詞序的不同。文法手語的打法為”只/要/你/有/耐/心/你/一定/會/成功”，自然手語的打法則為”除非/忍耐/有//將/成功/一定/會”。

3.6.7 目的關係

目的關係為前一個分句說明目的，後一個分句說明要達到這個目的結果，如”為了考上好學校，他很用功”。兩套手語系統在目的關係的表現方式，同樣都是目的在前，結果在後。文法手語的打法為”為/了/考/上/好/學校//他/很/用功”，自然手語的打法則為”考試/目的/學校/好棒//他/念/努力/很”。

3.6.8 連鎖關係

前一個子句的狀態或動作改變，後一個子句的狀態或動作就跟著改變，這樣的現象稱為連鎖關係，如”媽媽走到哪裡，弟弟就跟到哪裡”。連鎖關係的表現方

式，兩套手語系統皆相同。後一子句都是因前一子句變化而變化。

3.6.9 總分關係

總分關係為前一個子句是總說，後兩個子句是分說，如”他有兩個小孩，一個男的，一個女的”。文法手語和自然手語都是將總說置於前，分說置於後。文法手語的打法為”他/有/兩/個/小孩/一/個/男的/一/個/女的”，自然手語的打法則為”他/小孩/二/有//男/一/女/一”。

3.6.10 解證關係

解證關係為前一分句提出某種看法、道理、事實、現象，後一分句對所提出的種種加以解釋、說明、補充、引伸等，如”我昨天看到一個女生，他很高，腿很長，身材很好”。文法手語和自然手語所呈獻兩分句的順序是相同的，文法手語的打法為”我/昨天/看/到/一/個/女生//他/很//高/腿/很/長//身材/很/好”。自然手語的打法為”昨天/有/一/女生/我/看到//高/腿/長/身材/棒”。

3.7 篇章

此部分討論受訪者對兩套手語系統在篇章層次上的評估。篇章的受測項目依照文體正式程度(formality)分為兩類，一為文體較正式的新聞稿，另一為文體較非正式的成語故事，目的是為探查受試者對兩套手語系統評估，是否會因不同文體而有不同的評估結果。在選擇受測項目時，為避免受試者在進行結構評估時將注意力集中在影片內容的理解上，而忽略比較兩套手語系統之間的差異，因此施測項目的內容為大眾耳熟能詳之成語故事⁶與施測當時的最新時事⁷。

⁶此中國成語故事為「守株待兔」。

⁷此新聞稿取自民國九十一年五月六日奇摩新聞。